LA COMPRENSIÓN LECTORA EN LA ENSEÑANZA COMUNICATIVA DEL ELE. MODELOS Y ACTIVIDADES

Ventura Salazar García

1. Introducción

La presente comunicación pretende ofrecer una propuesta práctica para el desarrollo de la capacidad de comprensión lectora por parte de estudiantes extranjeros. Para ello hemos seleccionado cuatro actividades que, pese a responder a modelos de textos diferentes y distintos tipos de explotación, poseen una serie de características comunes que hacen que todas ellas respondan a unos mismos presupuestos metodológicos.

1. Hablamos de *actividades* (equivalente al inglés *free practice*) para referirnos a los ejercicios no dirigidos -o débilmente dirigidos- en los que los alumnos pueden desarrollar los elementos del saber lingüístico ya presentados y practicados en clases anteriores [Ellis, 1988].

2. Todas las actividades presentadas se plantean a partir de una situación ficticia, análoga (pero en absoluto idéntica) a posibles contextos de la vida real, de modo similar a como podríamos considerar una pieza teatral. Por tanto no se pretende trasladar el mundo exterior al marco específico de la clase -lo cual sería ilusorio- sino conducir un proceso de interacción en el aula, a partir de unas reglas de actuación autónomas establecidas por la propia simulación. Intentamos que la lengua objeto adquiera ya en la clase el carácter instrumental que tiene fuera de ella. Planteando los contextos ficticios como marcos de juego se reduce y simplifica el campo nocional de las actividades, proyectándose sobre múltiples posibilidades de situaciones comunicativas reales [Castañeda, 1989, 69-70].

3. Si bien los ejemplos prácticos que hemos seleccionado se centran en la comprensión lectora, no cabe duda de que este tipo de actividad sólo es posible mediante la integración de destrezas. Por eso se potencian también las destrezas orales, dado que el texto se ofrece como un elemento generador de conversación. Además, y puesto que concebimos la lengua oral y escrita como codificaciones paralelas, hemos procurado, siempre que ha sido posible, que los estudiantes necesiten tansmitir oralmente informaciones que han recibido por escrito. Pensamos que esto facilita el que se adquiera conciencia de las semejanzas y diferencias de ambos modos de expresión en la lengua objeto.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

4. En ocasiones se ha expuesto que el léxico y las construcciones sintácticas que se suministren en los textos deben responder al principio de *legibilidad (readability)* [Nation y Coady, 1988], lo cual justifica la adaptación de los mismos en relación con el nivel de la clase. Nosotros, sin dogmatizar excesivamente, apostamos no obstante por la amplia introducción de materiales reales ya desde los primeros niveles -que es lo que sucede en estas actividades, excepción hecha de la primera. Por supuesto, ese material debe cumplir las características necesarias para ser considerado "*input* comprensible" [Krashen, 1985, 2-3]. Ahora bien, esto se lleva a cabo con la selección de los textos apropiados, no mediante una adaptación con la que se corre el riesgo de caer en un falseamiento de las muestras de lengua. Además, no hay por qué exigir una comprensión completa. Los objetivos de la actividad pueden cumplirse poniendo en práctica diversas estrategias de obtener información del texto (fundamentalmente *skimming y scanning*) [Nutall, 1982, 34]. En todo caso, la explicación de una palabra desconocida también puede ofrecer interesantes oportunidades de interacción [Martín Peris, 1988]. En resumidas cuentas, frente al principio de *legibilidad* oponemos el principio de *adecuación.* Es decir, que el léxico y las estructuras gramaticales sean aquellas que aparecen generalmente en los esquemas textuales que se ofrecen como *input.*

5. Si bien estas actividades no se han concebido para una programación regida por el "enfoque por tareas", entendemos que los principios teóricos que las inspiran coinciden sustancialmente con los de dicho enfoque. Por tanto, pueden utilizarse como prácticas previas a la puesta en marcha de una "macrotarea", o bien adaptarse de tal forma que ellas mismas se constituyan como tales. Por ejemplo, la supuesta confección de un periódico (actividad 4) se haría "verdad" con un planteamiento en el que los estudiantes tengan que buscar y redactar las noticias, diseñar el formato de la publicación, escribir el editorial, etc.

2. Actividades

2.1. *Observaciones previas.*

Estas actividades han sido llevadas a la práctica en los Cursos de Español para Extranjeros de la Universidad de Granada. Están confeccionados para el nivel inicial, haciendo la salvedad de que, en un curso de 120 horas, los alumnos las recibían en el último tercio del mismo.[1]

1 Agradecemos a nuestros compañeros Rosario Alonso Raya, Alejandro Castañeda Castro y Javier Pérez Zapatero sus múltiples apoyos, sus observaciones y sus consejos, que mejoraron notablemente el resultado en el aula de nuestras actividades.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

Precisamente por eso los estudiantes disponen ya de un bagaje lingüístico que les permite, al menos rudimentariamente, hablar tanto del pasado como del futuro y suscitar debates: manifestar opiniones, creencias y gustos, expresar acuerdo o desacuerdo, etc. Precisamente es este conocimiento el que queremos actualizar y desarrollar.

Estas actividades suponen, ciertamente, un ejercicio que en algunos casos alcanza una notable complejidad, sobre todo teniendo en cuenta el nivel de la clase. Por ello las instrucciones deben darse de modo claro y completo, y hay que asegurarse de que todos las han comprendido antes de seguir adelante. De hecho, aunque no se nos ha presentado ningún caso, creemos que si uno o varios alumnos no llegan a entender lo que se les pide y no se consigue aclarárselo mediante una explicación en español (lo cual constituye, dicho sea de paso, un magnífico ejercicio de comprensión oral), es preferible traducírselo a un idioma que conozcan, si ello es posible, antes que comenzar sin que el estudiante sepa muy bien qué es lo que tiene que hacer.

2.2. *El aprendiz de brujo.*

Objetivo: transmitir información correctamente.
Función básica: hablar de futuro.[2]
Trabajo: individual y por parejas.

Fase a. Preguntas introductorias.
Se expone que vamos a hablar del futuro y de la posibilidad de conocerlo leyendo en las líneas de la mano. Se hacen preguntas como éstas: ¿Crees que se puede conocer el futuro con ayuda de las ciencias ocultas? ¿Qué sabes de estas técnicas? ¿Has visitado alguna vez a un adivino?
Tras unos minutos de debate, el profesor reconduce la clase y distribuye el texto (Apéndice A).

Fase b. Comprensión lectora individual.
Se solicita la lectura del texto y se aclaran entre todos las posibles dudas. Posteriormente se introduce la situación ficticia: "Bien, ahora imaginad que no sois estudiantes de español; sois estudiantes de ciencias ocultas. Hoy estáis aprendiendo a leer las rayas de la mano y necesitáis practicar".

2 Identificamos aquí como "función básica" aquella que se estaba enseñando a la clase en el momento de presentar la actividad, y de la que se tenían más recientes tanto la presentación como las prácticas dirigidas.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

Fase c. Por parejas.

Se pide que uno de los miembros de la pareja lea la mano a su compañero, que debe vigilar si lo que le dicen está de acuerdo con el texto o no. Se puede consultar el texto siempre que se necesite, pero al echar la buenaventura tienen que hacerlo sin leer, imaginando que están ante un cliente. Luego se intercambian los papeles.

Variante: En las ocasiones en las que se ha practicado este ejercicio en un nivel algo superior, se han introducido instrucciones ocultas en textos repartidos a algunos de los estudiante (a modo de "virus informático" que distorsione el conjunto). Por ejemplo: "En la línea del corazón debes decir todo al revés". "En la línea del sol tienes que decir cosas negativas del futuro", etc. Esto incentiva la atención del que escucha y provoca generalmente su "protesta" y la posterior negociación.

Final.

Tanto en ésta como en las demás actividades, el profesor irá anotando todos los errores que detecte, para explicarlos aquí. Se termina con un breve balance en el que se pregunta, por ejemplo, si están conformes con el futuro que se les ha leído, si creen que puede cumplirse, etc.

2.3. *Hotel Puentezuelas.*

Objetivo: discriminar información.
Función básica: dar instrucciones en estilo formal.
Trabajo: individual, parejas, grupos y todos juntos.

Fase a. Comprensión lectora individual.

Se distribuye el texto y se expone la situación ficticia: "Sois responsables de seguridad de un hotel. Debéis confeccionar una lista de instrucciones en caso de incendio para colocarlas en todas las habitaciones. Un ayudante (el profesor) ha hecho un listado provisional (Apéndice B). Pero el ayudante está un poco loco y ha puesto instrucciones absurdas, ridículas". Los estudiantes tienen que leer el texto y quitarlas.

Fase b. Por parejas.

Los dos miembros de la pareja comparan las instrucciones desechadas por cada uno de ellos. Si son las mismas no hay problemas, pero si hay discrepancias tienen que ponerse de acuerdo. Contrariamente a lo que podría pensar un lector nativo, las apreciaciones varían enormemente. La instrucción nº 15 es tal vez la que más controversias provoca, y no son pocos los que consideran pertinente una advertencia sobre el uso del tabaco. Esta fase termina con una breve

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

exposición común, solicitando justificación en los casos que no sean generales.

Fase c. Por grupos.
Se divide la clase en dos grupos y se les pide que seleccionen cinco instrucciones, las más necesarias, que podrían formar ya la lista definitiva para el hotel. Si un grupo considera que existe alguna recomendación importante que no está recogida en el texto la podrá escribir también. Se leen las dos listas y se comparan.

Final. todos juntos.
Se distribuye un texto real que responde, de forma aproximada, a las instrucciones número 1, 6, 9, 11 y 12. Se advierte que no tiene por qué ser necesariamente mejor que los textos de los alumnos, pero que con las tres listas se podría confeccionar el documento definitivo, con el que termina la actividad.

2.4. *El Póster.*

Objetivo: clasificar información y transmitirla literalmente.
Funciones básicas: dar instrucciones en estilo informal y llamar por teléfono.
Trabajo: por parejas.

Situación ficticia: Los miembros de cada pareja trabajan para una revista que les ha encargado un póster que muestre una tabla de gimnasia. Uno de ellos ha redactado los pies de foto y otro ha hecho las fotografías. Pero el fotógrafo ha perdido su copia del texto y tiene que llamar por teléfono a su compañero para escribir esos pies de foto y, con su ayuda, colocarlos en la fotografía adecuada.

Se colocan por parejas, sentados espalda contra espalda. A uno se le dan cuatro fotografías y a otro los pies de foto de las mismas. Hay que simular una llamada telefónica auténtica, por lo que antes de centrarse en el propósito de la llamada son necesarios los intercambios propios de toda llamada. Posteriormente el alumno que tiene los textos se los dicta al otro. La ordenación y colocación de los mismos puede hacerla este último en solitario, pero en muchos casos acude a su compañero, a quien debe describirle antes las fotografías. Una vez resuelto satisfactoriamente se intercambian los papeles con fotos y frases diferentes.

2.5. *El Periódico.*

Objetivo: clasificar, discriminar y transmitir información.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

Funciones básicas: expresar opiniones y preferencias.
Trabajo: individual o por parejas, grupos y todos.

Situación ficticia: Estamos en la redacción de un periódico. Cada persona está encargada de una sección del mismo. A su mesa de trabajo llegan muchas noticias, pero sólo le interesan las de su campo. Las secciones son: Nacional, Internacional, Andalucía, Cultura, Deportes, Economía y Local.

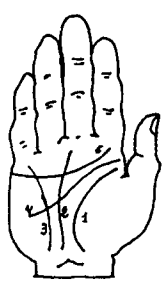
Fase a.
Damos a cada estudiante (o pareja) un sobre con ocho o diez recortes con noticias de periódicos, de temas variados. Ellos deben leerlas y determinar a qué sección pertenece cada una (en la pizarra están escritas, junto con el nombre del responsable). Se quedan con las noticias de su sección y distribuyen las demás al compañero apropiado. Al mismo tiempo recogen las que le llegan de otros, cuidando que sean realmente de su ámbito.

Fase b.
Una vez que están clasificadas todas las noticias, hay que confeccionar la primera página, que se hace con la noticia más importante de cada sección, y será elegida por el responsable respectivo. Así los estudiantes tienen que leer con relativa atención todas sus noticias y decidir cuál es la más importante. Una vez escogida, debe contarla (¡ojo!, contarla, no leerla) en voz alta y justificar la decisión.

Fase c.
El último paso es redactar el editorial, para lo cual se selecciona la noticia más importante (excepcionalmente dos) de la primera página. Todos en círculo leen (ahora sí) esas noticias en voz alta y, tras debate y negociación, señalan el texto sobre el que versará el editorial.

Apéndice A

El texto lo hemos extraído de Granger y Beaumont [1987]. La explotación, por supuesto, es distinta.



1. Línea de la vida.
2. Línea del destino.
3. Línea del sol.
4. Línea de la mente.
5. Línea del corazón.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

Línea de la Vida. Si tienes una línea larga y bien marcada tendrás buena salud y larga vida. Una línea débil en la parte superior significa que tendrás una vida muy ajetreada durante la juventud, pero mucho más tranquila en la vejez.

Línea del Destino. Una línea del destino larga y bien marcada significa normalmente que tu futuro será feliz y exitoso. Si la tienes corta, tendrás una vida excitante pero nunca serás rico. Una línea quebrada significa que vas a tener muchos trabajos diferentes. También significa que vas a tener muchos hijos.

Línea del Sol. La línea del sol es a veces difícil de ver en muchas manos. Si la tienes larga, serás feliz toda tu vida. Una línea que comience en la mitad de la palma significa que tendrás mucho éxito durante la edad madura. Una línea que comienza en la parte superior significa que tu época más feliz estará al final de tu vida.

Línea de la Mente. La longitud de esta línea está relacionada con la inteligencia. Cuanto más larga es, más inteligente eres. Si tu línea de la mente está curvada, puedes ser un gran músico, pintor o escritor. Una línea recta significa que tienes capacidad para el trabajo científico.

Línea del Corazón. Si esta línea es larga y está muy marcada, serás afortunado en el amor y seguramente tendrás un matrimonio feliz. Una línea quebrada no significa que seas desgraciado en amores: lo que muestra es que tendrás muchos amigos y que quizá te cases más de una vez. Una línea del corazón corta y débil indica que puedes tener dificultades para hacer amigos, pero los que tengas serán muy buenos.

Apéndice B

Concretamente el publicado por Cepreven (Centro Nacional de Prevención de Daños y Pérdidas). Sus dos últimas instrucciones (tiene seis) las hemos reducido a una, y hemos variado ligeramente la redacción de las frases de nuestro texto que se corresponden con ellas, para que, al intentar descubrir esa relación se haga por afinidad de contenido y no solamente de elementos léxicos.

Instrucciones en caso de incendio

1. Informe a dirección y, si está a salvo, póngase a las órdenes del director mientras llegan los bomberos.
2. Haga las maletas y márchese.
3. Si ve humo por debajo de una puerta, no la abra.
4. Moje un pañuelo y póngaselo sobre la nariz y la boca.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

5. No fume.
6. No coja el ascensor. Suba o baje por las escaleras.
7. Si está en un salón con mucha gente, evite aglomeraciones en la salida.
8. Pida las hojas de reclamaciones y proteste ante el director.
9. No corra. Ande deprisa sin ponerse nervioso. Si se prende su ropa, tírese al suelo y ruede.
10. Si conoce a alguna persona anciana, enferma o inválida, vaya a buscarla y procure estar siempre con ella.
11. Si la salida está bloqueada, quédese en su habitación y hágase ver por la ventana.
13. Tírese por el balcón.
14. Cúbrase con una manta, sobre todo por la noche.
15. Reúna a sus compañeros de habitación, es mejor estar todos juntos.
16. Si no puede bajar, suba al último piso y espere allí a los bomberos.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

Apéndice C



Piernas abiertas, un brazo en la espalda, el otro arriba. Flexionar hacia un lado. Repetir con otro brazo y otro lado.



Piernas abiertas, tronco derecho y brazos en horizontal.



Después ponte en cuclillas, rodillas juntas y vuelve a subir: 8 veces.



Abre los brazos e inclina el cuerpo hacia delante para luego volver a la posición inicial: 8 veces.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes



Con el abdomen contraído el cuerpo hacia un lado extendiendo al máximo el brazo. Vuelve a la posición inicial.



Flexiona las rodillas con el cuerpo bien derecho y estira el busto hacia ambos lados sin mover la cadera: 8 veces



Apoya detrás el pie bien plano y estira la pierna. Repite el mismo movimiento 8 veces.



Junta los dos pies uno al lado del otro, coge los tobillos con las manos y vuelve a subir: 8 veces.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...
Centro Virtual Cervantes

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- FENTE, R., J.A. DE MOLINA Y A. MARTÍNEZ (eds.), 1990, *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad.
- CARTER, R. Y MC CARTHY, 1988, *Vocabulary and Language Teaching*, London, Longman.
- CASTAÑEDA CASTRO, A., 1990, "Enseñanza comunicativa de la gramática del español: actividades para el aula", Fente, R., J.A. de Molina y A. Martínez (eds.) [1990], págs. 67-78.
- ELLIS, R., 1988, "The Role of Practice in Classroom Learning", *Aila Review*, 5, págs. 20-40.
- GRANGER, C. Y D. BEAUMONT, 1987, *New Generation*, 2, London, Heinemann E.B.
- KRASHEN, S., 1985, *The input Hypothesis: Issues and Implications*, London, Longman.
- MARTÍN PERIS, E., 1988, "Contar una historia", *CABLE*, 2, págs 6-7.
- NATION, P. Y J. COADY, 1988, "Vocabulary and Reading", Carter, R. y Mc Carthy [1988], págs. 97-110.
- NUTALL, C., 1982, *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*, London, Heinemann E.B.

ASELE. Actas II (1990). VENTURA SALAZAR GARCÍA. La comprensión lectora en la enseñanza com...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes